



ESCUELA DE IDIOMAS  
ACTA  
COMITÉ DE CARRERA  
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de 2010

1. Identificación					
Acta No.	460				
Tipo de reunión	Comité	X	Consejo	Área	Otro
Nombre del tipo de reunión	Comité regular				
Fecha	14 de marzo del 2018				
Hora inicio	14:15				
Hora finalización	16:45				
Lugar	Sala de reuniones				
2. Asistentes					
Nombre completo	Cargo	Dependencia	Asistió		
			Sí	No	
Ana María Sierra	Jefa de Formación Académica	Escuela de Idiomas	X		
Gustavo Zapata	Profesor	Escuela de Idiomas	X		
Daniela Musialek	Profesora	Escuela de Idiomas	X		
John Jairo Gómez	Profesor	Escuela de Idiomas		X	
Cecilia Plested	Profesora	Escuela de idiomas	X		
Alejandro Arroyave	Profesor	Escuela de idiomas	X		
Claudia Mejía	Profesora	Escuela de idiomas		X	
John Jairo Giraldo	Profesor	Escuela de idiomas	X		
Wilson Orozco	Profesor	Escuela de idiomas		X	
Pedro Patiño	Profesor	Escuela de idiomas		X	
Luca Tommaso Catullo MacIntyre	Profesor	Escuela de idiomas		X	
2.1 Invitados					
Juan Guillermo Ramírez Paula Montoya					
<b>Nota:</b> Se desconoce el motivo de la inasistencia de la profesora Claudia Mejía. El profesor Wilson nos asiste a la reunión del Comité debido a que se encuentra en comisión de servicios presentando una ponencia en la Universidad Carlos III. La profesora Cecilia Plested se encuentra incapacitada y por tal razón no asiste a la reunión.					
3. Objetivo					
Dar informes de los asuntos que incumben al Comité.					
4. Agenda					
1. Revisión del documento que otorga el Registro Calificado en el caso de que haya que recurrir a algún tipo de recurso. 2. Varios 3. Culminación de la lectura de los documentos sobre la enseñanza de la traducción y próximo tema para discutir.					
5. Desarrollo de la agenda					
1. Revisión del documento que otorga el Registro Calificado  El profesor Gustavo Zapata muestra a los asistentes a la reunión la Resolución 3512 del 01 de marzo de 2018, por la cual se renueva la solicitud de registro calificado del Programa de Traducción Inglés, haciendo énfasis en algunos					



ESCUELA DE IDIOMAS  
ACTA  
COMITÉ DE CARRERA  
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de  
2010

artículos que él considera de importancia, y felicitando, además, a los miembros del Comité y la administración por el esfuerzo y los aportes realizados en la construcción del Registro Calificado.

## 2. Varios

El profesor Gustavo Zapata recuerda a los miembros del Comité la charla que se tenía programada con la profesora Doris Correa la cual de acuerdo a la disponibilidad de tiempo de la profesora puede realizarse el 21 de marzo a las 14:00.

Con respecto a los estudiantes del quinto nivel que desean presentar las pruebas de diagnóstico que proporciona el Centro de Exámenes, la directora de la Escuela de Idiomas ha recibido la consulta y en los próximos días estará dando respuesta a ella.

El profesor Zapata manifiesta a los asistentes su preocupación por el uso de las TIC dentro de los diferentes cursos; por ello se dio a la tarea de hablar con Ángela Valderrama Asesora pedagógica y tecnológica de Aprende en Línea para considerar la posibilidad de dictar un taller para los profesores de la Escuela de Idiomas con respecto al montaje de cursos en la Web. El profesor John Jairo Giraldo considera que se debe tener en cuenta que la gran mayoría de los profesores de planta han realizado el curso, por tanto la dificultad radica en que los profesores puedan separar el tiempo para organizar los contenidos, y propone que asistan a la capacitación aquellos profesores que no lo han realizado.

El profesor Alejandro Arroyave plantea la importancia de hacer un reconocimiento de los contenidos del curso para tomar la decisión de realizarlo o no.

El profesor Juan Guillermo Ramírez opina que, con la información específica del curso se debe pensar en cómo la planeación de dicho curso se articula con el programa de desarrollo docente y con el plan de mejoras. Considera que los temas no están articulados, es importante organizar los temas.

La profesora Paula Montoya considera que para la utilización de las plataformas en línea es de suma importancia pensar en cuáles serán los contenidos que se incluirán, las actividades; teniendo en cuenta que es lo que se puede incluir que sea de acceso libre. Se debe pensar entonces, en los contenidos, los talleres y evaluación para elaborar un curso en línea.

Se aprueba agendar el asunto de los cursos en la web para una próxima reunión, de modo que los profesores tengan tiempo de pensar sobre el asunto y llegar con algo concreto para la discusión.

Pensando en la exigencia del nivel B2 en inglés y francés para los estudiantes de traducción que ingresaron luego de la aprobación de la Resolución del Consejo de Escuela que establece el requisito de lengua para graduación, El profesor Zapata plantea la importancia de la mejora de las lenguas en los estudiantes, lo cual puede lograrse, entre otras estrategias, con una recopilación de sitios que ofrezcan simulacros y tareas relacionadas con los exámenes representativos para tal efecto: DELF, MET y C-ORAL.

La profesora Paula Montoya, apoyando la idea del profesor Zapata propone que dicho material sea enviado a los estudiantes y a los profesores para que lo utilicen en sus clases.

El profesor John Jairo Giraldo sugiere para el anterior propósito revisar en la página de la universidad: "*enlaces de interés*" donde hay muchos recursos de utilidad para el aprendizaje de las lenguas.



**ESCUELA DE IDIOMAS  
ACTA  
COMITÉ DE CARRERA  
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN**

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de 2010

Para la organización de las tareas pendientes el profesor Alejandro Arroyave propone hacer énfasis en aquellas tareas que estén relacionadas con las cuatro acciones mejoradoras principales.

En cuanto a la visita de los pares evaluadores, el profesor Arroyave considera que esta debe programarse en la primera semana de mayo. Además, que es necesario planear una agenda para la visita mencionada que retome los asuntos que se quieren tratar con mayor profundidad.

La Jefa de Formación Académica recomienda que para la preparación de la visita de los pares, se realice un recorrido por los salones para informar a estudiantes y profesores del proceso de dicha visita y en qué consiste, propone que la agenda se construya con el apoyo de Vicedocencia. Además, considera que, ya que los profesores del Programa de Licenciatura pasaran por el mismo proceso, puede ser útil hablar con la profesora Ana Elsy Díaz quien estuvo pendiente del mismo.

En vista de las diferentes actividades que se deben realizar para la visita de los pares, el profesor Juan Guillermo Ramírez recomienda preguntar cuánto tiempo puede aplazarse la visita para tener más tiempo de preparación. Se aclara que ya está planeada la visita y que no es necesario aplazar el asunto.

### 3. Culminación de la lectura de los documentos sobre la enseñanza de la traducción

El profesor Ramírez manifiesta que, si bien se aprobó en el pasado comité que la orientación que debe guiar la enseñanza de la lengua en el Programa es la idea resaltada en los documentos de enseñanza de lengua para traductores, es decir la perspectiva de la enseñanza de las lenguas para propósitos específicos, tal decisión puede considerarse apresurada y que es necesario echar más luces sobre el asunto, por lo tanto considera que la conferencia de la profesora Doris Correa apunta en dicha dirección y de allí se podrá tal vez ver más claramente el problema. El Comité está de acuerdo y espera que de la conferencia de la profesora Doris Correa se puedan derivar principios orientadores para este tema.

## 6. Conclusiones

- Se aprueba la resolución de Registro Calificado 3512 del 01 de marzo de 2018 enviada por el MEN.
- Se aprueba realizar una reunión con los estudiantes para informar el cambio que se ha realizado en el Programa, luego que se tenga la información de cuando empieza a regir se organiza la fecha.
- Se aprueba para la sesión del 4 de abril que cada profesor traiga propuestas de cómo integrar las TIC en sus cursos.
- Se aprueba la visita de los pares en la semana del 14 de mayo al 18 de mayo del presente año.
- Se aprueba reunión extraordinaria para la organización de la agenda de las visitas de los pares el próximo 21 de marzo a las 13:00 y de 14:00-16:00 la charla con la profesora Doris Correa.
- El Comité esperará a que la profesora Doris Colorado ofrezca los talleres de preparación del DELF para el próximo semestre, para contemplar la posibilidad de realizar una convocatoria para los estudiantes del programa de Traducción que se quieran inscribir.

## 7. Tareas asignadas

Actividad	Responsable	Fecha
Enviar correo a Silvia Elena Giraldo expresándole la aprobación por parte del Comité de Carrera de la resolución del Registro	Ana María Sierra	



ESCUELA DE IDIOMAS  
ACTA  
COMITÉ DE CARRERA  
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de  
2010

calificado 3512 del 01 de marzo de 2018.		
Conversar con la profesora Maria McNulty para conocer cuando son los talleres de preparación para el DELF, y si existe la posibilidad de que los estudiantes del Programa de Traducción asistan.	Gustavo Zapata	
<b>8. Próxima reunión:</b>		
<b>Lugar:</b> Sala de reuniones de la Biblioteca John Herbert Adams, 11-103.		
<b>Fecha:</b> 21 de marzo de 2018	<b>Hora:</b> 14:00	

Firman,

Elaborado por  
Carolina Uribe  
Auxiliar Administrativa

Revisado por  
Gustavo Zapata Giraldo  
Coordinador Del Programa Traducción